

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ

СЛАВЯНСКОЕ  
И БАЛКАНСКОЕ  
ЯЗЫКОЗНАНИЕ

БАЛТО-СЛАВЯНСКАЯ  
КОМПАРАТИВИСТИКА  
АКЦЕНТОЛОГИЯ  
ДАЛЬНЕЕ РОДСТВО ЯЗЫКОВ

Москва  
2023

УДК 81

С 47

*Авторы:*

Дж. Д. Бенгтсон, В. Блажек, Р. В. Булатова, Ж. Ж. Варбот,  
М. Вильянуэва-Свенссон, М. Л. Гринберг, М. А. Живлов, Н. Круглый-Энке,  
С. Л. Николаев, Ю. В. Норманская, М. В. Ослон, И. С. Пекунова, Т. Пронк,  
С. С. Скорвид, С. Хабиянец, О. Хилль

*Редколлегия серии:*

А. Ф. Журавлев (председатель), В. С. Ефимова,  
И. А. Седакова, С. М. Толстая, Т. В. Цивьян

*Редколлегия выпуска:*

С. Л. Николаев (ответственный редактор), И. С. Пекунова,  
Анастасия К. Поливанова, М. Н. Саенко, М. Н. Толстая

*Рецензенты:*

д. ф. н., академик РАН А. Е. Аникин, д. ф. н. А. А. Плотникова

**С 47 Славянское и балканское языкознание. Вып. 23. Балто-славянская компаративистика. Акцентология. Дальнее родство языков. Памяти Владимира Антоновича Дыбо / отв. ред. С. Л. Николаев. — М.: Институт славяноведения РАН, 2023. — 504 с., илл.**

**ISBN 978-5-7576-0492-3**

**ISSN серии 2658-3372**

Очередной том серии «Славянское и балканское языкознание» содержит монографию «Балто-славянская компаративистика. Акцентология. Дальнее родство языков. Памяти Владимира Антоновича Дыбо» международного коллектива авторов. Разделы коллективной монографии посвящены обсуждению новейших результатов исследований в области балто-славянской акцентологии и морфологии на индоевропейском фоне, индоевропейской фонологии, восточнославянской фонетике, русской и славянской этимологии, родству языковых макросемей.

The current volume of the series “Slavic and Balkan Linguistics” contains a monograph titled “Baltoslavic Comparative Studies. Accentology. Distant Language Relations. Vladimir A. Dybo in memoriam” by an international team of authors. The collective monograph's sections are dedicated to discussing the latest research results in the field of Balto-Slavic accentology and morphology against the Indo-European background, Indo-European phonology, East Slavic phonetics, Russian and Slavic etymology, and the kinship of language macrofamilies.

© Коллектив авторов, текст, 2023

© Институт славяноведения РАН, 2023

**DOI: 10.31168/2658-3372.2023.23**

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	7
<i>Дж. Д. Бенгтсон (США)</i> Северный баскский: хеттский сино-кавказской макросемьи.....	9
<i>В. Блажек (Чехия)</i> *S(ъ)varogъ.....	28
<i>Ж. Ж. Варбот (Россия)</i> Диалектные дополнения к некоторым славянским этимологиям ....	35
<i>М. Вильянуэва-Свенссон (Литва)</i> Акцентуация ins. pl. ā-склонения в старолитовском .....	39
<i>М. Л. Гринберг (США), С. Хабиянец (Словакия)</i> Акцентологические наблюдения к реконструкции праславянского диалекта в Паннонии .....	53
<i>М. А. Живлов (Россия)</i> Генезис индоевропейской оппозиции глухих и звонких придыхательных смычных в свете данных внешнего сравнения.....	66
<i>Н. Круглый-Энке (Франция)</i> Алговакашский (амерзийский) – пятая ветвь бореиской мегасемьи языков?.....	79
<i>С. Л. Николаев (Россия)</i> Новые данные по исторической фонетике восточнославянских языков .....	179
<i>Ю. В. Норманская (Россия)</i> Как возникло разноместное ударение в языке сето .....	248
<i>М. В. Ослон (Польша)</i> Ещё к вопросу о происхождении литовских инессива и иллотива ....	257
<i>И. С. Пекунова (Россия)</i> Акцентуация <i>i</i> -глаголов в двух староштокавских памятниках XV в....	292

<i>Т. Пронк (Нидерланды)</i>	
Славянские существительные <i>и</i> -склонения и их акцентуация .....	383
<i>С. С. Скорвид (Чехия)</i>	
<i>Колготки, окáрдион</i> и «поправление» ударения в чешских переселенческих говорах России и Украины .....	409
<i>О. Хилль (Германия)</i>	
3-е лицо единственного и множественного числа настоящего времени в славянских языках .....	426
<i>Р. В. Булатова (США)</i>	
Воспоминания .....	460
Библиография трудов В. А. Дыбо .....	481

## ВАЦЛАВ БЛАЖЕК

**\*S(ъ)varogъ**

1. Реконструкция исходной формы теонима в виде *\*Svarogъ* позволяет этимологизировать его на основе псл. *\*svarъ/\*svara* ‘свара, ссора’ (обзор литературы см. в Фасмер III: 569), если принять в качестве исходной семантики ‘спорить’ (ср. чеш. *hádká* ‘ссора’ vs. *dohoda* ‘договор’), которую косвенно подтверждают германские внешние параллели: гот. *swaran*, др.-сканд. *sverja*, др.-анг. *swerian*, д.-в.-н. *swerren*, нем. *schwören* ‘клясться’, наряду с др.-сканд. *svara* ‘ответ’, и далее оск. *sverrunēi* ‘чиновник, оратор’ и др. (Vyкупěl apud ESJS 15: 904). О суффиксе *-ogъ* см. подробнее в § 2. В пользу функциональной связи теонима с этой этимологией говорит роль Сварога в качестве реформатора института брака, когда он, согласно Ипатьевскому списку Повести временных лет вводит моногамию при помощи угрозы драконовских кар. Добавим, что бог «договоров» известен и в индоиранской традиции. Это никто иной как сам ведический *Mitrá-*, митаннийский *Mi-it-ra°* и их авестийский коллега *Miθra-* в свете вед. *mitrá-* п. ‘договор; дружба’, м. ‘союзник’, авест. *miθra-* м. ‘договор’. Примечательно расширение функций этого божества на среднеиранской почве солярным аспектом: согд. *muš-/mydr-*, бактр. *μиро*, парф. *myhr* ‘солнце’ > средне- и новоперс. *mīhr* ‘договор, союз, дружба; бог Митра, солнце’, пушту (африди) *myēr*, (ванеци) *mīr* ‘солнце’ (EWA I II: 354). *\*Svarogъ* как отец бога Солнца Дажьбога к солнцу отношение безусловно имеет. Если мы примем «солярно-договорную» славянскую этимологию этнонима, нужно принимать во внимание среднеиранское влияние, в результате которого могло произойти калькирование имени первоначально иранского божества.

2. Вариант *Соварогъ* из Ипатьевского списка Повести временных лет свидетельствует в пользу того, что исходной формой теонима могло быть *\*Sъvarogъ*. Эта праформа позволяет выдвинуть этимологию, не опирающуюся на внешние когнаты и отталкивающуюся от префиксального глагола *\*sъ-variti* ‘сварить (металл)’ при исходном значении теонима ‘сварщик’. Скорее всего, именно этот «народно-этимологический» подход стоит за идентификацией Сварога с греческим Гефестом, богом-кузнецом (см. Niederle 1924: 107). Суффикс *-ogъ*

можно в праславянском языке выделить например в следующих словах: *\*batogъ* ‘кнут, дубина’ : *\*bataŋi* ‘бить’, *\*bъrlogъ* ‘берлога’ : *\*bъrlo* ‘подстилка’, *\*ostrogъ* ‘утёс’ : *\*ostrъ* ‘острый’. Ему соответствует лит. f. *-aga* в сущ. *pilagà* ‘ливень’ : *pilti* ‘лить’ и т. д. (Sławski 1974: 67). От-рембский для m. *-agas* приводит только этимологически тёмный ор-нитоним *vānagas*, лтш. *vanags* ‘ястреб’ (Otrębski 1965: 298).

3. С учётом солярных коннотаций уже Буслаев (1848: 49), Уленбек (Uhlenbeck 1899: 355) и Корш (1908: 260–261) связали имя *\*Svarogъ* с вед. *svargá-/suvargá-* m. ‘небо’. Ведийское слово является сложением *svar-gá-* < *\*suH<sub>2</sub>el-g<sup>u</sup>Ho-* ‘идущий к Солнцу’ (EWAI II: 793–795: *svàr-/súvar-* ‘солнце’), таким образом славянский теоним и ведийское *svargá-* нельзя считать общим индоевропейским наследием. Единственным объяснением взаимосвязи может быть только заимствование. Однако следует подчеркнуть, что заимствование не из иранских языков, где произошло изменение *\*su-* > *h<sub>2</sub>u-*/*\*x<sub>2</sub>u-* (ср. авест. *h<sub>2</sub>uuarə* ‘солнце’, согд. *xwr*, ср.-перс. *xwar*, осет. *xūr/xor*), но из источника индоарийского происхождения, в крайнем случае ещё из индоиранского праязыка (ср. Корш 1908: 261, который видел источник в таком индоиранском диалекте, в финно-угорских заимствованиях из которого обнаруживается *s-*). Проблему географического расстояния попытался решить Трубочёв (1999: 182, 280) на основании своей гипотезы о реликтном индоарийском населении на берегах Азовского моря и в Крыму. Но даже если бы мы согласились с этой соблазнительной, но несколько спекулятивной идеей, остаётся вопрос, на который Трубочёв не ответил: как объяснить гласный *o* между *r* и *g*? Решением могло бы послужить полногласие, при ограничении восточнославянским ареалом. Однако патронимический дериват *\*Svarožitъjъ*, т. е. ‘сын/потомок Сварога’, засвидетельствован не только у восточных славян, но и на западной периферии Славии, в пантеоне ратарей из бассейна нижней Одры: *primus Zuarasici dicitur* (Хроника Титмара Мерзебургского VI: 23) и их соседей велетов, как отметил Бруно Кверфуртский в 1008 году в своём огорчённом письме Генриху II: *Zuarasiz diabolus* (Niederle 1924: 107, сноска 1). Можно ли наличие теонима *\*Svarožitъjъ* у западных славян объяснить переносом? В конце концов, египетскую богиню Исиду и иранского Митру со временем стали почитать даже в Британии, пока её контролировали римские легионы. Возможный перенос теонима можно скорее представить как результат торговли, чем спланированной миссии. Заслуживает внимания тот факт, что на

территории Польши имеется несколько топонимов, которые бы могли свидетельствовать о большем распространении теонима. Противоположный вектор переноса, от западных славян к восточным, предположенный Ягичем (см. Niederle 1924: 107), невозможен.

4. Мошиньский (Moszyński 1957: 87, 129–131) приписывал суффиксу *\*-ogъ*, а тем самым и теониму *\*Svarogъ*, скифское происхождение. Опирался он, с отсылкой к согдийской грамматике Готьё (Gauthiot 1914–1923: 127–159), на согдийский глагол *spar<sup>o</sup>γ-* ‘светить, сиять, сверкать’, который действительно мог отражать праиранск. *\*suārVg-*. Проблема в том, что современные исследования не подтвердили существование этого глагола. В самом полном современном компендиуме согдийской лексики самым близким является слово *sp<sup>r</sup>γmy /sparγamē/* ‘цветок’ (Gharib 1995: 358, #8881).

5. Однако иранская этимология возможна, если исходить из гипотетического сакского словосложения *\*suvā-gara-* (< иран. *\*suuāh-kara-*) ‘утро-создающий’ = ‘солнце’, аналогичного ведийскому сложению *divā-karā-* ‘солнце’ [AV, MBh], дословно ‘day-maker’, если принять последующую метатезу, возможно, под влиянием *Reimwort* *\*rarogъ* (Koříněk apud Machek 1941: 87). Первую часть композита можно реконструировать на основании хот. *svī* ‘завтра’ < *\*suvah-*, *svaṃna-* ‘завтра, следующий день’ < *\*suvatana-* (Bailey 1979: 438), ср. вед. *śvās & śvās* ‘завтра’ [RV], санскр. *śvāstanī-* ‘утро, следующий день’ [Maitrāyaṇī Saṃhitā] (EWAI II: 676–677), далее авест. *sūrəm* adv. ‘рано утром’ [Yašt 10.142], *sauuāh-* в составе оборота *auui arəzahi sauuahi* du. ‘на запад, на восток’ [Yašt 10.15, 133; 12.10; Vīdēvdāt 19.39; Visprat 10.1], наряду с именем божества *Sāvaṇhi-*, обладающего богатыми стадами [Yasna 1.3, 20, 23; 2.3, 18], осет. дигор. *sæwmæ* ‘утро’, *sæwmton*, ирон. *sæw(w)on* ‘утренний’, *sæwdar* ‘облака перед рассветом’, где второй компонент – это *tar* ‘мрак, темнота’ (Abaev III: 93–96). Второй компонент появляется в обозначениях деятелей, чаще всего в обозначениях профессий, во многих иранских языках: ср. хот. *salegarā* ‘гончар’ = *\*‘mud-maker’*: *sala* ‘глина’ & *kar-* ‘делать’ (Bailey 1979: 422, 52), далее согд. *spnyqry /spanēkarē/* ‘кузнец’ = *\*‘iron-maker’*, ср.-перс. *’h(y)nkl /āhan-gar/*, перс. *āhangar* ‘кузнец’ = *\*‘iron-maker’* и т. п.

6. Из пяти этимологий славянского теонима *\*S(ъ)varogъ*, которые обсуждаются в статье, последнее решение выдвинуто впервые.

Речь идёт об адаптации гипотетического сакского композита *\*s(u)vā-gara-* ‘создающий утро’, являющегося метафорическим обозначением Солнца, аналогичным ведийскому *divā-karā-* ‘солнце’ = ‘создающий день’. Добавим, что среди 40 вероятных иранских заимствований, которые могли проникнуть в ещё недифференцированный праславянский, сакский материал появляется в 13 случаях, т. е. в 32,5% (см. Блажек 2015: 72).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Ипатьевский список Повести временных лет, запись 1114 г. (Mansikka 1922: 66–68)

поча црѣствова|ти первое местромъ . ѿ род<-до> | хамова . по немь еремиа . по не|мь феоста иже . и **сѡварога** . на|рекоша егуптane црѣтвующю . | сему феостѣ въ егуптѣ въ | время црѣтва его . спадоша клѣ|щѣ съ ѿбсѣ нача ковати ору|жье прѣже бо того палич<а>|ми и каменiemъ быаху са . | тѣ же феоста законъ . оуста|ви женамъ за единъ мужъ . | посагати и ходити говею|щи . а иже прелюбы дѣющи . | казнити повелѣваше сего | ради прозваше и бѣ **сварогъ** . | преже бо сего жены блоуда|ху . к немуже хоташе и бѣхоу . | ак{ы} ст{о}тѣ блудаше аще || /л. 104об./ родашеть дѣтищѣ . которыи . | ѿи любовь бываше . дашеть . се | твоє дѣта . он же створаше | празнество [при]имаше фе|ость же съ<sup>[и]</sup> законъ . расыпа . | и въстави единому м|южю | едину жену имѣти . и женѣ . | за одинъ моужь посагати . | аще ли кто переступить да | ввергуть и в пещь огнену . | сего ради прозваша и **сваро|гомъ** . и блжиша и егуптane . | и по семь <ч>рѣтлова сѣъ его | именемъ слѣнце егоже на|ричють . дажьбѣ семь | тысащѣ и ѿ и семьдесать дѣи|и иако быти лѣтома . две|ма десатма ти по лунѣ | видаху бо егуптane . ини|и чисти вви по лунѣ чтаху . | а друзии . <-----> дѣими лѣт | чтаху . двою бо на десать | мѣцю число по томъ оувѣ|даша . ѿнележе . начаша | члѣвци дань давати црѣмъ | слѣнце црѣ сѣъ **свароговъ** . е|же есть дажъбѣ бѣ бо му|жъ силенъ . слышавше нѣ ѿ | кого жену нѣкую . ѿ егупта.|нинь . бѣту и всажену со{у}|щю . и нѣкоему въсхотѣ|вшю блудити с нею иска|ше ея гати ю хотя . и не хо|та ѿца своего закона ра|сыпати **сварожа** .

Восточнославянская версия перевода хроники Иоанна Малалы с отсутствующими в оригинале дополнениями (курсивом) почти теми же словами описывает почти то же:

По умрътвиі же Θεостовѣ, *егож и Сварога наричить*, и царствова Егтяномъ сынъ его Солнце (= Гелиос) *именемъ, егож наричють Дажьбог ...* Солнце же царь, сынъ **Свароговь** (= Гефестов), еже есть Дажьбогъ, бѣ муж силенъ. Слышавъ же нѣ отъ коего жену нѣкую египтяныню, богату въ сану сушю, нѣкому въсхотѣвшу блудити с нею, искаше ея яти ю, хотя **Свароже** отца своего закона рассыпати ...

Слово некоего христоролюбца – Паисиевский сборник XIV в. (Niederle 1924: 106)

и огневѣ молятся, зовуще его **Сварожьчемъ**

Слово св. Григория (Niederle 1924: 106)

и огнѣви **Сварожицю** молятся

Thietmari Merseburgensis episcopi Chronicon

VI 23: *Interius autem dii stant manu facti, singulis nominibus insculptis, galeis atque loriceis terribiliter vestiti, quorum primus **Zuarasici** dicitur et pre ceteris a cunctis gentilibus honoratur et colitur. Vexilla quoque eorum, nisi ad expeditionis necessaria et tunc per pedites hinc nullatenus moventur.* ‘Внутри же стоят божки, созданные рукой человеческой, каждый с вырезанным именем и для наведения страха они одеты в шлемы и панцири. Главного зовут Сварожиц, его в особенности язычники почитают и окружают вниманием. Их знамёна могут быть вынесены только в случае войны и только пешими воинами’.

Письмо 1008 г. Бруно Генриху II, в котором он удивляется союзу императора Генриха с языческими велетами против поляков

*Quomodo conveniunt **Zuarasiz** diabolus et dux sanctorum vester et noster Mauritius?* ‘Как сочетаются дьявольский Сварожиц и предводитель святых ваш и наш [святой] Маврикий?’

### Сокращения

авест. – авестийский, бактр. – бактрийский, чеш. – чешский, дигор. – дигорский, гот. – готский, иран. – иранский, ирон. – иронский, хот. – хотано-сакский, лит. – литовский, лтш. – латышский, н.- – ново-, нем. – немецкий, осет. – осетинский, оск. – оскский, парф. – парфянский, перс. – персидский, псл. – праславянский, санскр. – санскрит, согд. – согдийский, др.- – древне-, др.-анг. – древнеанглийский, д.-в.-н. – древневерхненемецкий, др.-сканд. – древнескандинавский, ср.- – средне-, вед. – ведийский, vs. – versus.

## ЛИТЕРАТУРА

- Блажек 2015 – В. Блажек. Irano-Slavica – к хронологии старых иранских заимствований в славянских языках // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. IV: Этимология. М., 2015. С. 70–100.
- Буслаев 1848 – Ф. И. Буслаев. О влиянии христианства на славянский язык. М., 1848.
- Корш 1908 – Ф. Корш. Иноязычное происхождение црк.-слав. слов *иногъ* γρῦψ, *чрътогъ* и *Сварогъ* // Jagić-Festschrift: Zbornik u slavu Vatroslava Jagića. Berlin, 1908. S. 254–261.
- Трубачёв 1999 – О. Н. Трубачёв. Indoarica в Северном Причерноморье. М., 1999.
- Фасмер – М. Фасмер. Этимологический словарь русского языка. Т. I–IV. М., 1986–1988 (перевод с немецкого оригинала 1950–1958 гг.).
- Bailey 1979 – H. W. Bailey. Dictionary of Khotan Saka. Cambridge, 1979.
- ESJS – Etymologický slovník jazyka staroslověnského. Díly 1–19. Praha; Brno, 1989–2018.
- EWAI – M. Mayrhofer. Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen. Bd. I–III. Heidelberg, 1986–2001.
- Gauthiot 1914–1923 – R. Gauthiot. Essai de grammaire sogdienne. Paris, 1914–1923.
- Gharib 1995 – B. Gharib. Sogdian Dictionary. Tehran, 1995.
- Machek 1941 – V. Machek. Slav. rarogъ 'Würgfalte' und sein mythologischer Zusammenhang // Linguistica Slovaca. № 3. 1941. S. 84–88.
- Mansikka 1922 – V. J. Mansikka. Die Religion der Ostslaven. Helsinki, 1922.
- Moszyński 1957 – K. Moszyński. Pierwotny zasięg języka prasłowiańskiego. Wrocław; Kraków, 1957.
- Nestorův Letopis ruský. Pověst dávných let. Praha, 1954 [первое издание – 1867].
- Niederle 1924 – L. Niederle. Život starých Slovanů. Díl II, svazek 1. Praha, 1924.
- Otrębski 1965 – J. Otrębski. Gramatyka języka litewskiego. T. II. Warszawa, 1965.
- Slawski 1974 – F. Slawski. Słownik prasłowiański. T. I. Wrocław; Warszawa; Kraków; Gdańsk, 1974.
- Uhlenbeck 1899 – Ch. C. Uhlenbeck. Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der altindischen Sprache. Amsterdam, 1899.

**Благодарность**

*Статья написана в рамках гранта Особого исследовательского фонда при Масарикове университете № 2817. Я бы хотел также поблагодарить С.Л. Николаева за предоставление точной транскрипции фрагмента Повести временных лет.*

*Перевод с чешского М. Н. Саенко*

---

*Václav Blažek*Department of Linguistics & Baltic Studies  
Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic**\*S(ъ)varogъ**

The article summarizes the existing etymological attempts to explain the Slavic theonym \*S(ъ)varogъ. Two attempts (1, 2) operate with inner-Slavic etymologies, although the first one could represent a calque on the Iranian theonym Miθra-. The etymologies 3, 4, 5 are directly based on assumption of adaptation (Indo-) Iranian sacral terms. The solution 5 is quite new – it offers the interpretation of the hypothetical Iranian archetype as „morning-maker“.

*Keywords:* Slavic, theonym, Iranian, adaptation, etymology.